

# Chứng Nhân

Bản Tin Hàng Tuần • Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam • [www.chungnhan.org](http://www.chungnhan.org)

12500 Patterson Avenue, Richmond, VA 23238 • Phone: 804-784-5450 • Fax: 804-784-9822

Chánh Xứ: Lm Antony Đình Minh Tiên, OP • [tiendinhop@hotmail.com](mailto:tiendinhop@hotmail.com) • 832-248-7656

Phó Xứ: Lm Giuse Đình Trọng Chính, OP • [dingtrongchinh@gmail.com](mailto:dingtrongchinh@gmail.com) • 281-986-9837

Giờ Lễ • Ngày thường: 8:00 am • Cuối Tuần: Thứ Bảy: 8:00 pm • Chúa Nhật: 8:00 am, 10:00 am



1/11/2026 • Số 818

Chúa Nhật Thứ 31 Thường Niên - Năm A



## LỊCH PHỤNG VỤ

- **Thứ Hai**, ngày 2 tháng 11, Thường Niên  
**Lễ nhớ Các Linh Hồn**  
**Bài đọc:** Wis 3:1-9; Rom 5:5-11; Jn 6:35-40.
- **Thứ Ba**, ngày 3 tháng 11, Thường Niên  
**Lễ nhớ thánh Mác-tin de Po-res, tu sĩ**  
**Bài đọc:** Isa 58:6-11; Mt 11:25-30.
- **Thứ Tư**, ngày 4 tháng 11, Thường Niên  
**Lễ nhớ thánh Cha-li Bô-rô-mê-ô, giám mục**  
**Bài đọc:** Phil 2:12-18; Lk 14:25-33.
- **Thứ Năm**, ngày 5 tháng 11, Thường Niên  
**Bài đọc:** Phil 3:3-8; Lk 15:1-10.
- **Thứ Sáu**, ngày 6 tháng 11, Thường Niên  
**Bài đọc:** Phil 3:17-4:1; Lk 16:1-8.
- **Thứ Bảy**, ngày 7 tháng 11, Thường Niên  
**Kính tất cả Các Thánh Dòng Đa-minh**  
**Bài đọc:** Sir 44:1-15 hay II Cor 6:4-10; Ps 24; Mk 10:28-30.

• **Chủ Nhật**, ngày 8 tháng 11 - Chủ Nhật 32  
Thường Niên - Năm A - Bài đọc: Rev 7:2-4, 9-14;  
I Jn 3:1-3; Mt 5:1-12.

### Chủ Nhật 31 – Năm A – Thường Niên Lễ Trọng Kính Các Thánh Nam Nữ

**Bài đọc:** Rev 7:2-4, 9-14; I Jn 3:1-3; Mt 5:1-12.

**1/ Bài đọc I:** <sup>2</sup> Tôi lại thấy một thiên thần khác, mang ấn của Thiên Chúa hằng sống, từ phía mặt trời mọc đi lên. Thiên thần ấy lớn tiếng báo bốn thiên thần khác, là những vị được quyền phá hại đất liền và biển cả, <sup>3</sup> rằng: "Xin đừng phá hại đất liền, biển cả và cây cối, trước khi chúng tôi đóng ấn trên trán các tôi tớ của Thiên Chúa chúng ta."

<sup>4</sup> Rồi tôi nghe nói đến con số những người được đóng ấn: một trăm bốn mươi bốn ngàn người được đóng ấn, thuộc mọi chi tộc con cái Ít-ra-en.

<sup>9</sup> Sau đó, tôi thấy: kia một đoàn người thật đông không tài nào đếm nổi, thuộc mọi dân, mọi chi tộc, mọi nước và mọi ngôn ngữ. Họ đứng trước ngai và trước Con Chiên, mình mặc áo trắng, tay

cầm nhánh lá thiên tuế. <sup>10</sup> Họ lớn tiếng tung hô: "Chính Thiên Chúa chúng ta, Đấng ngự trên ngai, và chính Con Chiên đã cứu độ chúng ta."

<sup>11</sup> Tất cả các thiên thần đều đứng chung quanh ngai, chung quanh các Kỳ Mục và bốn Con Vật. Họ đều sấp mặt xuống, phủ phục trước ngai và thờ lạy Thiên Chúa mà tung hô <sup>12</sup> rằng:

"A-men! Xin kính dâng Thiên Chúa chúng ta lời chúc tụng và vinh quang, sự khôn ngoan và lời tạ ơn, danh dự, uy quyền và sức mạnh, đến muôn thuở muôn đời! A-men!"

<sup>13</sup> Một trong các Kỳ Mục lên tiếng hỏi tôi: "Những người mặc áo trắng kia là ai vậy? Họ từ đâu đến?" <sup>14</sup> Tôi trả lời: "Thưa Ngài, Ngài biết đó." Vị ấy bảo tôi: "Họ là những người đã đến, sau khi trải qua cơn thử thách lớn lao. Họ đã giặt sạch và tẩy trắng áo mình trong máu Con Chiên."

**2/ Bài đọc II:** <sup>1</sup> Anh em hãy xem Chúa Cha yêu chúng ta dường nào: Người yêu đến nỗi cho chúng ta được gọi là con Thiên Chúa – mà thực sự chúng ta là con Thiên Chúa.

Sở dĩ thể gian không nhận biết chúng ta, là vì thể gian đã không biết Người.

<sup>2</sup> Anh em thân mến, hiện giờ chúng ta là con Thiên Chúa; nhưng chúng ta sẽ như thế nào, điều ấy chưa được bày tỏ. Chúng ta biết rằng khi Đức Ki-tô xuất hiện,

chúng ta sẽ nên giống như Người, vì Người thế nào, chúng ta sẽ thấy Người như vậy.

<sup>3</sup> Phàm ai đặt hy vọng như thế vào Đức Ki-tô thì làm cho mình nên thanh sạch như Người là Đấng thanh sạch.

**3/ Phúc Âm:** <sup>1</sup> Thấy đám đông, Đức Giê-su lên núi. Người ngồi xuống, các môn đệ đến gần bên.

<sup>2</sup> Người mở miệng dạy họ rằng:

<sup>3</sup> “Phúc thay ai có tâm hồn nghèo khó, vì Nước Trời là của họ. <sup>4</sup> Phúc thay ai hiền lành, vì họ sẽ được Đấng Hứa làm gia nghiệp. <sup>5</sup> Phúc thay ai sầu khổ, vì họ sẽ được Thiên Chúa ủi an. <sup>6</sup> Phúc thay ai khát khao nên người công chính, vì họ sẽ được Thiên Chúa cho thỏa lòng. <sup>7</sup> Phúc thay ai xót thương người, vì họ sẽ được Thiên Chúa xót thương.

<sup>8</sup> Phúc thay ai có tâm hồn trong sạch, vì họ sẽ được nhìn thấy Thiên Chúa. <sup>9</sup> Phúc thay ai xây dựng hoà bình, vì họ sẽ được gọi là con Thiên Chúa. <sup>10</sup> Phúc thay ai bị bách hại vì sống công chính, vì Nước Trời là của họ.

<sup>11</sup> Phúc thay anh em khi vì Thầy mà bị người ta sỉ vả, bách hại và vu khống đủ điều xấu xa. <sup>12</sup> Anh em hãy vui mừng hớn hở, vì phần thưởng dành cho anh em ở trên trời thật lớn lao.

**Giới Thiệu Chủ Đề:** Bát Phúc là con đường nên thánh.

— Có một chú sư tử con, vì mẹ mất sớm, nên ở chung với một đàn dê. Chú thích nghi với hoàn cảnh và sinh sống như một con dê. Cho tới một hôm, Chúa Sơn Lâm đi ngang qua cánh đồng; bầy dê bỏ chạy tán loạn, chú sư tử con cũng cầm đầu chạy theo chúng. Chúa Sơn Lâm lấy làm lạ về hành động của chú sư tử con, nên vội chạy theo bắt lấy. Khi bắt kịp chú, Chúa Sơn Lâm đưa chú sư tử con ra bờ suối và bảo nó: Hãy nhìn xuống suối coi, mày cũng là con của Chúa Sơn Lâm, tại sao mày hốt hoảng bỏ chạy như những con dê nhút nhát đó?

— Chúng ta đã được tạo dựng nên giống hình ảnh của Thiên Chúa, và là người nhà của tất cả các thánh chúng ta mừng hôm nay. Con nhà tông chẳng giống lông cũng giống cánh. Đây là dịp thuận tiện để chúng ta xét mình soi gương xem chúng ta đã nên giống hình ảnh Thiên Chúa và các thánh chưa. Các Bài đọc hôm nay giúp chúng ta xét mình.

— Bài đọc I nhắc nhở chúng ta: Các thánh là những người trung thành với Thiên Chúa sau khi đã trải qua những cơn thử thách lớn lao. Họ đã giặt sạch và tẩy trắng áo mình trong máu Con Chiên. Bài đọc II nhắc nhở

chúng ta ơn gọi làm con Chúa mà chúng ta đã lãnh nhận trong Ngày Rửa Tội. Chúng ta đã làm vinh danh Cha thế nào trong cuộc sống? Phúc Âm dạy chúng ta con đường chắc chắn để nên thánh: sống theo Bát Phúc.

### Khai Triển Bài Đọc:

**1/ Bài đọc I:** Họ là những người đã đến, sau khi trải qua cơn thử thách lớn lao.

1.1/ Thị kiến thứ nhất: Những người được đóng ấn. Trước khi các thiên thần tàn phá thế giới, các tông đồ của Thiên Chúa còn sống được đóng ấn. Thị kiến tường thuật một trăm bốn mươi bốn ngàn người được đóng ấn, thuộc mọi chi tộc con cái Israel. Đây chỉ là con số biểu tượng, không phải chỉ có bấy nhiêu người được cứu thoát.

1.2/ Thị kiến thứ hai: Một đoàn người thật đông không tài nào đếm nổi. Họ thuộc mọi dân, mọi chi tộc, mọi nước và mọi ngôn ngữ. Họ đứng trước ngai và trước Con Chiên, mình mặc áo trắng, tay cầm nhánh lá thiên tuế. Hai điều những người này tuyên xưng:

(1) Thiên Chúa Cha: “Chính Thiên Chúa chúng ta là Đấng ngự trên ngai.”

(2) Con Chiên là Đức Giêsu Kitô: “Chính Con Chiên đã cứu độ chúng ta.”

Tất cả các thiên thần đều đứng chung quanh ngai, chung quanh các Kỳ-mục và bốn Con Vật. Họ đều sấp mặt xuống, phủ phục trước ngai và thờ lạy Thiên Chúa mà tung hô rằng: “A-men! Xin kính dâng Thiên Chúa chúng ta lời chúc tụng và vinh quang, sự khôn ngoan và lời tạ ơn, danh dự, uy quyền và sức mạnh, đến muôn thuở muôn đời! A-men!”

1.3/ Các Thánh là đoàn người áo trắng: Một trong các Kỳ-mục lên tiếng hỏi tôi: “Những người mặc áo trắng kia là ai vậy? Họ từ đâu đến?” Tôi trả lời: “Thưa Ngài, Ngài biết đó.” Vị ấy bảo tôi: “Họ là những người đã đến, sau khi trải qua cơn thử thách lớn lao. Họ đã giặt sạch và tẩy trắng áo mình trong máu Con Chiên.” Các thánh là những người đã sống một cuộc đời như Chúa dạy. Họ đã từ bỏ lối sống ích kỷ của bản thân, hy sinh chấp nhận mọi gian khổ ngay cả cái chết để làm chứng cho Thiên Chúa.

**2/ Bài đọc II:** Ơn gọi của người Kitô hữu là trở nên thánh.

(1) Ơn gọi làm con Thiên Chúa: Thiên Chúa đã yêu thương thế gian đến nỗi đã ban Người Con Một của mình, để những ai tin vào Người Con thì được làm con Thiên Chúa (Jn 1:13), và được ơn Cứu Độ (Jn 3:16). Chúng ta không phải là con của thể gian: “Sở dĩ thể

gian không nhận biết chúng ta, là vì thể gian đã không biết Người.”

(2) Phần thưởng của những người con Chúa: Đã là con thì cũng là những người thừa kế gia tài. Phần thưởng cho những người con Chúa là cuộc sống đời đời mai sau và mọi vinh quang mà Đức Kitô được thưởng từ Thiên Chúa Cha. “Anh em thân mến, hiện giờ chúng ta là con Thiên Chúa; nhưng chúng ta sẽ như thế nào, điều ấy chưa được bày tỏ. Chúng ta biết rằng khi Đức Kitô xuất hiện, chúng ta sẽ nên giống như Người, vì Người thế nào, chúng ta sẽ thấy Người như vậy.”

(3) Bỏ phận của những người con Chúa: Nếu đã có quyền thì cũng phải chu toàn bổn phận. Thánh Gioan tuyên bố: “Phàm ai đặt hy vọng như thế vào Đức Kitô thì làm cho mình nên thanh sạch như Người là Đấng thanh sạch.”

**3/ Phúc Âm:** Bát Phúc là con đường nên thánh.

Chúng ta sẽ dùng Bát Phúc như tiêu chuẩn để so sánh 3 lối sống: (1) của Chúa Giêsu, của các thánh, và của những ai sống theo thể gian.

(1) “Phúc thay ai có tâm hồn nghèo khó, vì Nước Trời là của họ.” Khi được các môn đệ hỏi: “Thưa Thầy! Thầy ở đâu?” Chúa Giêsu trả lời: “Cáo có hang, chim có tổ, Con Người không có chỗ dựa đầu.” Thánh Phanxicô Khó Khăn, mặc dù là con một thương gia giàu có ở Assisi, noi gương Chúa Giêsu, tuột quần áo trả lại cho cha để đi theo Đức Kitô sống cuộc đời khó nghèo. Trước mắt thể gian đó là điều đại đột, vì ai cũng muốn sống sung túc giàu có.

(2) “Phúc thay ai hiền lành, vì họ sẽ được Đấng Hứa làm gia nghiệp.” Người xưa dạy: “Mất đền mất, răng đền răng; còn Ta, Ta dạy: Ai tát má bên này thì đưa cả má bên kia nữa.” Trong Cuộc Thương Khó, Chúa đã trở nên như con chiên hiền lành bị đem đi giết. Thánh Phanxicô Salêsiô, mặc dù mang bản tính nóng như lửa trong người, đã noi gương Đức Kitô trở thành người hiền lành và khiêm nhường. Trước mắt thể gian, hiền lành đồng nghĩa với khù khờ để cho người khác lợi dụng.

(3) “Phúc thay ai sầu khổ, vì họ sẽ được Thiên Chúa ủi an.” Trong Vườn Cây Dầu, Đức Kitô đau buồn kêu lên: “Linh hồn Thầy buồn sầu đến nỗi chết; anh em hãy tỉnh thức cầu nguyện với Thầy.” Mẹ Thánh Augustin, Monica, cả cuộc đời đổ bao nhiêu nước mắt khóc thương chồng và con. Sau cùng, Chúa đã cho chồng trở lại đạo trên giường bệnh,

Chúa đã cho Augustin ăn năn trở lại và làm thánh. Người đời cho những ai muốn chịu đau khổ là điên, vì ai cũng tìm cách trốn tránh các đau khổ cả.

(4) “Phúc thay ai khát khao nên người công chính, vì họ sẽ được Thiên Chúa cho thỏa lòng.” Chúa Giêsu thẳng thắn tuyên bố: “Ta đến từ Trời, không phải để làm theo ý Ta, nhưng để làm theo ý Đấng đã sai Ta.” Cả cuộc đời của Ngài là cuộc đời làm theo ý Thiên Chúa. Thánh Thomas More, khi bị bắt phải nói dối đã khẳng khái tuyên bố: “Chết thì chết chứ không nói sai thành đúng.” Người đời cho sống công chính là “sĩ diện hảo,” vì ai cũng phải sống luôn lách quanh co để đạt những gì mình muốn.

(5) “Phúc thay ai xót thương người, vì họ sẽ được Thiên Chúa xót thương.” Chúa Giêsu xót xa khi nhìn các bệnh nhân, và Ngài chữa lành họ. Ngài thương dân thành Giêrusalem, muốn che chở họ như gà mẹ che chở đàn con dưới cánh, nhưng họ đã khước từ tình yêu của Ngài. Thánh Martinô đã thương bệnh nhân đến độ đem về phòng cho nằm trên giường mình mà chăm sóc. Mẹ Têrêsa thành Calcutta đã dành cả cuộc đời để săn sóc người nghèo. Thế gian cổ võ việc phải lo cho bản thân mình trước hết với câu chữa mình: “Tôi thương xót người rồi ai thương tôi?”

(6) “Phúc thay ai có tâm hồn trong sạch, vì họ sẽ được nhìn thấy Thiên Chúa.” Chúa Giêsu đã thách thức các đối phương trong Cuộc Thương Khó: “Ai trong các người có thể buộc Ta về tội gì?” Thánh Maria Goretti đã thể chết chứ không để người anh họ hãm hiếp. Giới trẻ hôm nay cho truyện ăn ở trước hôn nhân là chuyện bình thường, và chê nhạo những trẻ nào giữ mình trinh khiết là “home-boy, homegirl.” Mấy người mẹ hôm nay dám khuyên con: “Mẹ chẳng thà thấy con chết trước mặt mẹ hơn là phạm tội trong mắt lòng Thiên Chúa!”

(7) “Phúc thay ai xây dựng hoà bình, vì họ sẽ được gọi là con Thiên Chúa.” Chúa Giêsu đã dùng cái chết của Ngài trên Thập Giá để hòa giải người Do-Thái và Dân Ngoại nên một; đồng thời hòa giải con người với Thiên Chúa. Thánh Bernadinô thành Siêna cũng noi gương Chúa làm cho con người hòa giải với nhau. Thế gian cho thái độ tha thứ thuận hòa là ngu dốt vì để người khác lợi dụng mình; được đảng chân họ sẽ leo lên cả đầu! Hậu quả của lối sống ích kỷ là nạn ly thân, ly dị, và chiến tranh dưới mọi hình thức lan tràn.

(8) “Phúc thay ai bị bách hại vì sống công chính, vì Nước Trời là của họ. Phúc thay anh em khi vì Thầy mà bị người ta sỉ vả, bách hại và vu khống đủ điều xấu xa. Anh em hãy vui

mừng hơn hở, vì phần thưởng dành cho anh em ở trên trời thật lớn lao.” Chúa đi trước vác Thập Giá lên đồi Canvê để chết thay cho con người. Biết bao các thánh tử đạo thuộc mọi thời đại cũng anh dũng tiến lên hy sinh vì tình yêu; trong số đó có 118 vị tử đạo của quê hương Việt-Nam chúng ta. Thánh Anrê Phú Yên, trước khi chết, đã khuyên giáo dân: “Chúng ta phải lấy tình yêu đáp trả lại tình yêu và lấy mạng sống đáp trả lại mạng sống.” Trong khi đó, cũng có biết bao người phản bội và không dám đổ máu đào để làm chứng cho Chúa. Họ vịn cớ: chỉ cần tin Chúa trong lòng là đủ.

### Áp Dụng Trong Cuộc Sống:

- Đau khổ trong cuộc đời không thể thiếu để thanh luyện chúng ta như lửa thử vàng. Chỉ khi nào biết chấp nhận gian khổ để làm chứng cho Thiên Chúa, chúng ta mới chứng tỏ đức tin và tình yêu của chúng ta dành cho Ngài.
- Trở lại câu chuyện chú sư tử con, chúng ta là thiên tử, là con cái Chúa. Hãy sống xứng đáng với ơn gọi của mình; đừng chồn chui chồn nhủi như những con của bóng tối, của thể gian và ma quỷ. Chúng ta được dựng nên giống hình ảnh Thiên Chúa, và cuộc sống thánh thiện làm chúng ta càng ngày càng trở nên giống Chúa hơn.
- Ơn gọi nên thánh là của tất cả mọi người. Bất Phúc là con đường nên thánh tuyệt hảo. Mọi người phải cố gắng sống cả Bất Phúc; tuy nhiên, sống một phúc cũng đủ để chúng ta nên thánh rồi.

### THU NHẬP GIÁO XỨ

#### Cuối tuần 25/10/2026

|                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| Hiện kim            | \$2,462         |
| Ngân phiếu          | \$1,295         |
| <b>Tổng cộng</b>    | <b>\$3,757</b>  |
| <b>Quý Xây dựng</b> | <b>\$10,473</b> |

### THÔNG BÁO

**1. Thứ Hai, ngày 2 tháng 11 là ngày Lễ Nhớ Các Linh Hồn.** Tại GX, sẽ có 2 thánh lễ: **8 AM và 8 PM.** Xin quý giáo dân sắp xếp thời giờ tham dự để cầu nguyện cho linh hồn những người thân trong gia đình đã qua đời sớm được hưởng nhan thánh Chúa.

**2. Xin chân thành tri ân gia đình anh Trung và chị Mai tại nhà hàng Viet Holic đã nhiệt tình hỗ trợ nấu bánh chưng và cà ri gà, giúp các em Thiếu Nhi Thánh Thể và Thanh Sinh Công gây quỹ trong ba tuần liên tiếp vào tháng 9 vừa qua: 100% tổng số tiền \$4,722 đã được sung vào Quỹ Xây Dựng.** Giáo xứ chân thành ghi nhận tấm lòng quảng đại và sự đồng hành quý báu của gia đình trong sứ mạng phục vụ cộng đoàn và góp phần xây dựng Giáo Xứ!

### 3. CHỢ KINH 5 – CHUNG TAY GÂY QUỸ XÂY DỰNG GIÁO XỨ

Chợ Kinh 5 sẽ được tổ chức vào thứ Bảy ngày 21/11/2026 và Chúa Nhật ngày 22/11/2026.

Kính mong quý ông bà, anh chị em và toàn thể cộng đoàn nhiệt tình đóng góp và vận động người thân, bạn bè cùng chung tay ủng hộ Chợ Kinh 5, góp phần gây quỹ xây dựng và phát triển ngôi nhà chung của Giáo Xứ. Mỗi sự đóng góp, dù lớn hay nhỏ, đều là một nghĩa cử quý báu, thể hiện tinh thần hiệp nhất và yêu thương trong cộng đoàn.

Quý vị muốn đóng góp cho Chợ Kinh 5, xin vui lòng liên lạc anh Tâm: 804-814-571 hoặc Ban Gây Quỹ: bangayquy@gmail.com

### XIN LỄ

#### 8 PM Thứ Bảy

- LH Mô-ni-ca Nguyễn thị Trúc (mới qua đời tại VN)
- LH Giu-se
- Các LH
- LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ nội ngoại, các LH, các thai nhi
- Tạ ơn, như ý
- Các LH
- LH tổ tiên, ông bà
- LH tổ tiên nội ngoại, các LH
- LH Maria Nguyễn thị Khuy
- LH Giuse Vũ văn Sự
- Bình an

#### 8 AM Chủ Nhật

- LH Giuse Vũ thanh Hoàng
- LH Giu-se Nguyễn văn Giáng
- Tạ ơn Thiên Chúa. Bình an cho gia đình
- LH Ma-ria & Vi-cen-tê
- LH Tô-ma A-qui-nô Trần văn Chính
- LH Giu-se & LH ông bà, cha mẹ (2 / 11)
- LH Giuse Vũ thanh Hoàng
- LH thai nhi
- LH Ba-thô-lô-mê-o Nguyễn Viêm (giỗ)
- LH Phan-xi-cô Xa-vi-ê Khoa Khôi (giỗ)
- LH Anna Trần Hương (giỗ)
- LH Phêrô Phan văn Học
- LH Antôn & Micae (nội ngoại)
- Các LH, các LH thai nhi
- LH Giuse (giỗ 14 Năm)
- Tạ ơn
- LH Giuse, Ma-ria, Phan-xi-cô, Anna, Ca-ta-rina & Tê-rê-sa
- LH Maria Nguyễn thị Miện (giỗ)
- LH Anna Trần thị Chiêng (ngày 8 tháng 11)

- LH Giuse Mai viết Sinh
- LH Giu-se Mai viết Huyền
- Các LH
- LH tiên nhân, các LH
- Các LH nội ngoại

## 10:30 AM Chủ Nhật

- 3 LH Maria Đặng thị Nga, Đặng thị Tám & Đặng thị Nhật
- LH Phê-rô Cao & Ma-ria Thê (6 / 11)
- LH Lucia Vũ thị thu Hằng. Mong Chúa thương đến
- LH An-tôn Trần thanh Chức, các LH. Mong Chúa thương đến
- LH Matthêu Andy Phạm, các LH
- Các LH
- LH Phan-xi-cô Xa-vi-ê (giỗ)

- 2 LH Ma-ria, Vi-cen-tê & Giu-se
- LH Gio-an Tẩy Giả Quang & I-sa-ve Đặng thị Thôn (ngày 13 tháng 11)
- LH Đa-minh & Maria Trần thiên Thanh
- LH tổ tiên, ông bà, Lucia, Micae, Gioan TG, Phê-rô, 2 Phao-lô, các LH, bình an, tạ ơn, như ý (lễ ngày 1 và 2 tháng 11)

## Lễ Ngày Khác

- Các LH
- Tạ ơn, như ý
- Cho chuyến bay đi về được bình an
- LH Giu-se & Anna
- LH Anna Phạm thị Vinh, các LH
- LH Anna, Giuse & Đa-minh
- LH Cê-ci-li-a (mới qua đời tại VN)
- Bình an cho gia đình

- Bình an. Cho tài qua nạn khỏi
- LH Anna & An-tôn
- LH Anna & Gioan Tẩy Giả (VN)
- LH Gioan Tẩy Giả & Lucia
- LH Ma-ria Ma-ga-rit-ta Lại thị bạch Hường
- LH Ma-ria Ma-ga-rit-ta Trần kim yên Dung
- LH Ma-ria (mới qua đời)
- LH Giuse, Anna, Ma-ria, các LH, bình an
- LH Anna & Phao-lô
- Tạ ơn (ngày 28 tháng 10)
- LH Thô-ma (ngày 28 tháng 10)
- LH Giuse (ngày 28 tháng 10)
- Các LH
- LH Phê-rô & Ma-ria
- LH thai nhi

**West End Health & Rehab Clinic**  
Pain Management • Acupuncture • Rehabilitation  
Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức và Phục Hồi  
**Thi N. Nguyen, D.C., F.I.A.M.A.**  
Doctor of Chiropractic  
6410 Rigby Road, Richmond VA 23226 • 804.334.1654  
Office Hours • By Appointment Only

### SPECIALIZING IN:

- Work, Sport, and Auto-related injuries
- Neck, Back, and Headache
- Arms, Shoulder, and Leg pain relief
- Numbness in extremities
- Painful Joints and Arthritis
- Pain between shoulder, Stiffness

### CHUYÊN TRỊ:

- Thương tích do tai nạn xe cộ, thể thao và nghề nghiệp
- Nhức đầu cấp tính hay kinh niên
- Đau cổ, đau lưng và tê chân tay
- Đau khớp xương và viêm khớp xương

### PHƯƠNG PHÁP:

- Châm cứu và vật lý trị liệu

**T& Hair & Nail Academy Beauty Salon**  
6316 Horsepen Road, Richmond, VA 23226  
Ph. 804.285.7569 — Open 7 days a week

- Hair Services - Cắt, uốn nhuộm và duỗi tóc
- Massage Services - Facial và mát-sa mặt
- Make-Up Artistry - Làm tóc và trang điểm cô dâu
- Nails Services - Làm móng tay & chân các loại
- Nhận dạy lý thuyết (Theory)
- Cho thuê dụng cụ để đi thi (State Board Examination Kits rental: Hair, Nail, Waxing)

**Các Khóa Học**

- Cosmetology — Tóc nam & nữ
- Nail Technology - Kỹ nghệ móng tay & chân
- Wax - Kỹ thuật Waxing

For more information please contact  
• Trâm 804.245.1798  
• Kha 804.245.1797

**TAN PHAM**  
REALTOR® / INVESTOR  
MUA • BÀN • ĐẦU TƯ  
QUẢN LÝ NHÀ CHO THUÊ

M: 804.564.3645 / O: (804) 571-1974 x709  
tan@theRVAGroup.com  
2930 W Broad St, Suite C, Richmond, VA 23230  
www.theRVAGroup.com

Licensed in the Commonwealth of Virginia

**SAMSON PROPERTIES**  
2901 Libbie Lake East St.  
Richmond, VA 23230  
804-630-9470

**Trang Pham**

804-399-8000

TrangPhamRealtor@gmail.com

Mua Bán Nhà Đất

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

**R&D Accounting-Tax & Travel Services** diazbn@gmail.com  
6320 Rigsby Road Richmond, VA 23226 804.243.1320  
Bích Đan (Katie) & Robert Diaz 804.484.2444

Income Tax (Individual, Business) • Payroll, W-2, 1099  
Bookkeeping • Travel (Airline Ticketing, Tours, Cruises)  
Pinless Phone (V247, Omely, etc...) • Immigration (Di trú, Bảo lãnh, Nhập tịch) • Others (Chuyến tiền, Gởi hàng/quà)

**ÁO DÀI YÊU THƯƠNG**

100% lợi nhuận đóng góp toàn bộ cho Quỹ Xây Trường

Mỗi tà áo dài bạn trao đi là một bước đến gần hơn tới ngôi trường mới cho các em nhỏ.

**Nhận quyền góp**

- ♦ Áo dài mới còn nguyên tem, nhãn
- ♦ Áo dài đã qua sử dụng còn đẹp
- ♦ Mọi màu sắc, mọi kích cỡ
- ♦ Áo dài người lớn & trẻ em
- ♦ Cả bộ hoặc rời (áo - quần)

**Bạn có thể**

- ♦ Mua áo dài với giá ưu đãi
- ♦ Mặc thử trực tiếp
- ♦ Tìm áo cho lễ, tết, hội chợ

Gọi hoặc nhắn tin cho Thủy Dương (804) 316-0552 để quyền góp, mua áo, hoặc đặt lịch mặc thử

**BẢO HIỂM NHÂN THỌ**

**GIẢI PHÁP 3 TRONG 1**

- 👉 Bảo hiểm
- 👉 Tiết kiệm
- 👉 Đầu tư

- ✓ Giải pháp tối ưu
- ✓ Thời gian đóng phí nhất định
- ✓ Bảo vệ trọn đời

**LIÊN HỆ VỚI CHÚNG TÔI**

- Quyền lợi lớn
- Giá phí rẻ
- Tỷ lệ chấp thuận cao

**PHẠM TOÀN**  
☎ (804) 366-6147  
✉ tphamabc@gmail.com

" Cuộc sống đầy bất trắc  
Hãy chuẩn bị cho mọi tình huống "

**KUMON Math and Reading Program**

**Set your child up for success!**  
**Book a free assessment today**

**Kumon Math & Reading Centers of**

**Richmond - Libbie**  
Instructor: Anh Nguyen  
804.256.5600

**Richmond - Ridgefield**  
Instructor: Jennifer Tran  
804.404.9779

©2025 Kumon North America, Inc. All rights reserved.